

Participants

Allen (Michael), University of Chicago
Angotti (Claire), Université de Reims
Blom (Alderik), Jesus College, Oxford
Bronner (Dagmar), Universität Marburg
Chevalier-Royet (Caroline), Université Jean Moulin – Lyon III
Cinato (Franck), CNRS / UMR 7597, Paris
Glaser (Elvira), Universität Zürich
Grifoni (Cinzia), ERC-Projekt SCIRE, Institut für Mittelalterforschung, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien
Klaes (Falko), Universität Trier
Lambert (Pierre-Yves), EPHE, Paris
Moulin (Claudine), Universität Trier
Nievergelt (Andreas), Universität Zürich
Schiegg (Markus), Universität Augsburg
Schneider (Jens), Université Paris Est – Marne-la-vallée
Shimahara (Sumi), Université Paris Sorbonne
Studer (Dieter), Universität Zürich
Tiefenbach (Heinrich), Universität Regensburg
Vaciago (Paolo), Università degli Studi Roma tre
Wallis (Christine), University of Sheffield

Avec les discutants : Elke Krotz, Charlotte Denoël, Dominique Poirel, Francesco Siri et Olivier Szerwiniack

Le haut Moyen Âge est une période majeure pour l'émergence des langues vernaculaires en Europe. Ces dernières apparaissent, entre autres lieux, dans les gloses en vieux haut-allemand, vieux bas-allemand, vieil anglais et vieil irlandais de textes latins, particulièrement celles du Livre par excellence, celui qu'il faut comprendre et expliquer clairement : la Bible. Livre lu, médité, expliqué par tous les savants de l'Europe du haut Moyen Âge, livre essentiel dans la culture européenne, il n'est pourtant, en théorie, transmis que par trois langues sacrées : l'hébreu, le grec et le latin. Son appropriation, au fil du développement des langues vernaculaires, s'est faite de diverses manières : paraphrases parfois versifiées qui en ont fait des épopées, mais aussi, très largement, gloses en diverses langues, y compris les langues « naturelles », « maternelles ».

L'atelier de recherches portera sur ces gloses savantes, souvent linguistiques avant d'être spirituelles, inscrites dans les manuscrits bibliques ou dont le contenu se rapproche du texte biblique – homélies, évangéliaires, histoires ecclésiastiques. Il s'agira de définir ce qui distingue la note de la glose, de déterminer si les gloses effectuées à la pointe sèche, donc difficilement visibles au premier coup d'œil, ont un usage différent des gloses à l'encre : informent-elles sur une intimité de la lecture, sont-elles destinées à un lecteur, à un possesseur de manuscrit, plutôt qu'à une école, une communauté ? Souhaite-t-on éviter leur copie ? Si oui, pour quelles raisons ? Que disent-elles des lecteurs et de la lecture, plutôt que des scribes ? La confrontation entre gloses à l'encre et gloses à la pointe sèche, gloses en latin et gloses en langues vernaculaires, gloses d'écriture standardisée et gloses cryptographiques ou tachygraphiques, apportera des éléments de réponses à ces questions. L'atelier de recherches contribuera ainsi à l'approfondissement des connaissances sur les pratiques savantes et sur la « genèse culturelle de l'Europe »* durant le haut Moyen Âge.

* L'expression est de Michel Banniard

Gloses bibliques et para-bibliques du haut Moyen Âge

Gloses à l'encre et gloses à la pointe sèche

Université Paris Sorbonne

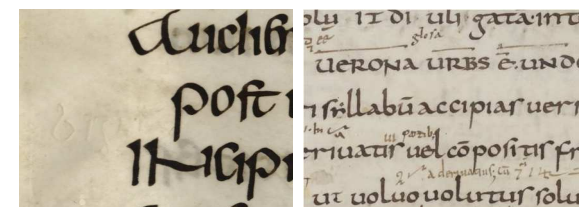
20-21 octobre 2014

Sorbonne, salle J 636 (escalier G - 3^e étage)

Organisation : Sumi Shimahara (Université Paris Sorbonne / IUF)

Comité scientifique : Franck Cinato (CNRS - UMR 7597), Andreas Nievergelt (Universität Zürich), Sumi Shimahara

Contacts : cinato.franck@orange.fr / anievergelt@hotmail.com / Sumi.Shimahara@paris-sorbonne.fr



Évangélaire d'Echternach
Paris, BnF, lat. 9389, f. 194rb
Glose à la pointe sèche

Priscien, *Institutiones grammaticae*
Reims, BM 1094, f. 10v
Glose à l'encre



PROGRAMME

LUNDI 20 OCTOBRE 2014

9h-9h30 : *Accueil et présentation des participants*

Présentation générale du corpus et définitions (gloses, notes)

9h30 - 10h15 : Franck Cinato, *Les gloses à l'encre dans l'Occident latin : panorama général et comparaison avec les gloses sino-japonaises du haut Moyen Âge*

10h15 - 10h45 : *pause*

10h45-11h30 : Andreas Nievergelt, *Les gloses à la pointe sèche dans le haut Moyen Âge occidental (gloses latines et vernaculaires)*

11h30-12h : Michael Allen, *Gloses et notes : faits et traits de plume en marge de quelques textes rattachables à Loup de Ferrières (IX^e s.)*

12h-12h30 : *discussion*

12h30-14h : *déjeuner*

14h-14h30 : Christine Wallis, *Glosses or Annotations? Drypoint Material in Oxford, Corpus Christi College 279B (saec. XI)*

14h30-15h : Alderik Blom, *Taxonomie des gloses latines et vernaculaires dans le Psautier de Southampton et le Psautier de St Caimín (saec. IX-XI)*

15h-15h30 : Dagmar Bronner, *Dry-point glosses in Irish manuscripts (VII^e-IX^e s. et XII^e s.)*

15h30-16h : *discussion*

16h-16h30 : *pause*

16h30-17h : Markus Schiegg, *The potentials of a Wiki system for glossography: www.uni-augsburg.de/glossenwiki*

17h-17h30 : *discussion*

MARDI 21 OCTOBRE 2014

Gloses sur les Psaumes, les Évangiles et les Épîtres de Paul

9h-9h30 : Pierre-Yves Lambert, *L'inspiration des gloses au commentaire des Psaumes dans le ms. de Milan, Ambr. C 301*

9h30-10h : Cinzia Grifoni, *The Latin biblical glossaries ascribed to Otfrid of Weissenburg (9th c.): the glosses to the Gospels*

10h00-10h30 : *pause*

10h30-11h : Dieter Studer-Joho, *Old English Dry-Point Glosses on the Gospels: An Overview of the Available Editions*

11h-11h45 : Heinrich Tiefenbach, *Feder- und Griffelglossen im Essener Evangeliar (saec. X-XI)*, trad. Andreas Nievergelt

11h45-12h15 : *discussion*

12h15-13h45 : *déjeuner*

Glossaires bibliques

13h45-14h15 : Paolo Vaciago, *The Biblical element in Anglo-Saxon glossaries (saec. VIII-X)*

Gloses dans les livres liturgiques

14h45-15h15 : Falko Klaes, *Latin and Old High German Glosses in a manuscript with Gregory's Homiliae in Euangelium from Trier, St. Martin (saec. X)*

15h15-16h00 : Elvira Glaser, *Gloses à la pointe sèche dans le sacramentaire de Prague (Cod. O.83), saec. VIII*

16h00-16h30 : *Discussion*

16h30-17h00 : *Pause*

17h-17h30 : *Conclusions*

